

TANEGYSÉGLISTA

Jelek, rövidítések:

EF = egyéni felkészülés
G = gyakorlati jegy
K = kollokvium
Sz = szigorlat
V = vizsga
Z = szakzáróvizsga
kon = konzultáció
k = kötelező tanegység
kv = kötelezően választható tanegység
v = választható tanegység

BÍRÓSÁGI ÉS HATÓSÁGI TOLMÁCS SZAKIRÁNYÚ TOVÁBBKÉPZÉSI SZAK

1. A SZAKOT GONDOZÓ INTÉZET:

ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A SZAKRÓL:

2.1. A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:

Bírósági és hatósági tolmács

2.2. A szakképzettség oklevélben szereplő megjelölése:

Bírósági és hatósági tolmács (az A nyelv és a B nyelv megnevezése)

2.3. A képzési idő félévekben:

2 félév

2.4. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditpontok

száma: 60 kreditpont

3. AVIZSGAMUNKÁVAL ÉS A ZÁRÓVIZSGÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK:

3.1. Szakdolgozat:

A szakdolgozatot (minimum 40 oldal terjedelemben) két példányban (egy fűzött és egy kötött példányban) folyamatosan számozott oldalakkal és tartalomjegyzékkel ellátva kell beadni, a borító és a címoldal szövegét az ELTE BTK központi szabályozásának megfelelően kell elkészíteni.

3.1.1. Formai követelmények:

Formátum: margóbeállítások: bal 3 cm, jobb 2 cm, fent 2,5 cm, lent 2,5 cm; a betűméret és betűtípus: a főszövegben 12 pontos, a lábjegyzetekenél 10 pontos Times New Roman, a sortávolság: a főszövegben 1,5, a lábjegyzetekenél 1; bekezdés: mindenütt sorkizárt.

3.1.2. Tartalmi követelmények:

Egy bírósági tolmácsolási esemény feldolgozása, és az esemény kétnyelvű terminológiájának elkészítése. A dolgozat részei:

- (1) a tolmácsolási esemény leírása,
- (2) a témával kapcsolatos (meglévő) nyelvi segédeszközök ismertetése,
- (3) a témával kapcsolatos párhuzamos szövegek gyűjteménye két vagy három nyelven,
- (4) a témával kapcsolatos saját szótár, azaz két- vagy háromnyelvű terminológiai szótár készítése az előzetes információk és a párhuzamos szövegek alapján,
- (5) összefoglalás.

3.1.3. Értékelés:

A dolgozat bírálata 1-5-ig terjedő osztályzatot és írásbeli minősítést tartalmaz.

3.2. A szakzárás követelményei:

A záróvizsgán az a hallgató vehet részt, aki a végbizonyítványt (abszolutórium) megszerezte, szakdolgozatát határidőre benyújtotta, és azt legalább elégséges érdemjegyre minősítették. A záróvizsgán a hallgatónak bizonyítania kell, hogy elsajátította a képzési terv által előírt ismereteket, és azokat alkalmazni tudja.

A szakzáróvizsga öt fázisból áll:

- (1) Konzekutív tolmácsolás B nyelvről A nyelvre.
- (2) Konzekutív tolmácsolás A nyelvről B nyelvre.
- (3) Jogi szöveg blattolása B nyelvről A nyelvre.
- (4) Jogi szöveg blattolása A nyelvről B nyelvre.
- (5) A diplomamunka megvédése, kérdések a diplomamunkában felmerült problémákkal kapcsolatban

3.3. Szakzáróvizsgára bocsátás feltételei:

A záróvizsgára bocsátás feltétele a tantervi követelmények teljesítése, a benyújtott szakdolgozat elfogadása, valamint az intézménytől kölcsönvett javak visszaszolgáltatásáról szóló igazolás.

3.4. A záróvizsga értékelése:

Az érdemjegyet az 5 részeredmény átlaga adja.

1. a konzekutív tolmácsolás B nyelvről A nyelvre érdemjegye,
2. a konzekutív tolmácsolás A nyelvről B nyelvre érdemjegye,
3. a jogi szöveg blattolása B nyelvről A nyelvre érdemjegye,
4. a jogi szöveg blattolása A nyelvről B nyelvre érdemjegye,
5. a diplomamunka védésének érdemjegye.

4. AZ OKLEVÉL MINŐSÍTÉSE:

Az oklevél minősítése megegyezik a záróvizsgán megszerzett átlagolt jeggyel.

5. SZAKFELELŐS OKTATÓ:

Dr. Horváth Ildikó, habil. docens

TANEGYSÉGLISTA

I. FÉLÉV: 22 KREDIT

Kód SZT-	Tanegység neve (magyarul és angolul)	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám (féléves)	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
BIRTOL-100	Bevezetés a tolmácsolás elméletébe	1	K	k	15	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-101	Bevezetés a bírósági és hatósági tolmácsolásba I.	1	K	k	30	3	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-102	Magyar nyelvhelyesség	1	K	k	30	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-103	Bírósági és hatósági tolmácsolás I.	1	G	k	60	8	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-104	Bírósági tolmácsolási és hatósági hospitálás	1	G	k	30	4	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-105	Terminológia I.	1	G	k	30	3	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

Összesen: 195 22

II. FÉLÉV: 28 KREDIT

Kód SZT-	Tanegység neve (magyarul és angolul)	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám (féléves)	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
BIRTOL-110	Bevezetés a bírósági és hatósági tolmácsolásba II.	2	K	k	30	3	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-111	Jogi alapismeretek	2	K	k	15	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-112	Bírósági és hatósági tolmácsolás II.	2	G	k	60	8	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-113	Terminológia II	2	G	k	30	3	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-114	Szakedolgozati konzultáció	2	G	k	15	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
BIRTOL-115	Szakmai gyakorlat (OFFI)	2	G	k	55	10	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

Összesen: 205 28

III. VIZSGAMUNKA, ZÁRÓVIZSGA: 10KREDIT

Kód SZT-	Tanegység neve (magyarul és angolul)	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám (féléves)	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv v féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
BIRTOL-SZD	Szakedolgozat (egyéni szakedolgozati felkészülés)	2	EF	k	0	10		2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
	Zárávizsga/Final Examination	2	Z	k	0	0		2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

Összesen: 0 10